

Esplora TERMINI IMERESE



5 COSE DA NON PERDERE THINGS DO NOT LOSE



1 CARNEVALE DI TERMINI IMERESE THE CARNIVAL OF TERMINI IMERESE

Il Carnevale di Termini Imerese vede ogni anno sfilare i tradizionali carri allegorici, spettacoli di musica e giochi pirotecnici. La domenica mattina nella storica sede comunale di piazza Duomo, avviene l'abituale consegna delle chiavi della città da parte del sindaco alle due antiche maschere in cartapesta del carnevale imerese: *u nannu ca nanna*. La festa si conclude con la lettura del testamento e la simbolica e spettacolare abbruciatina *du nannu*, insieme agli scenografici fuochi d'artificio. Negli ultimi anni un'emozione è diventata il simbolo di un'apertura saltra più pungente e rivolta alla società attuale.

Termini Imerese's annual carnival is a spectacular experience, with a parade of traditional floats depicting allegorical scenes, as the narrow streets echo to live music and the skies overhead light up with fireworks. On Sunday morning, at the historic town hall in Piazza Duomo, the mayor ceremonially offers the keys to the city to a pair of ancient papier-mâché figures known as *u nannu ca nanna* (Gran and Grandad). The party ends with the reading of the grandfather's will, before the poor figure is ceremonially burnt on a pyre in the *abbruciatina du nannu*, against the backdrop of some spectacular fireworks. In recent years, these huge papier-mâché puppets have taken on a satirical dimension, a biting commentary on modern society.

2 DA HIMERA ALLA FONDAZIONE DI TERMINI IMERESE

FROM ANCIENT HIMERA TO MODERN TERMINI IMERESE

L'antica città di Himera, la più occidentale delle colonie greche sulla costa settentrionale della Sicilia, era così florida che diventò l'oggetto della contesa tra i Greci e Cartaginesi. Nel 480 a.C. Terone, tiranno di Agrigento, invase Himera e si scontrò con le truppe cartaginesi che furono sconfitte grazie anche all'aiuto di Gelone di Siracusa. Il successivo periodo di pace e prosperità terminò nel 408 a.C., quando il cartaginese Annibale prese d'assalto la città e la distrusse. Alcuni degli abitanti sopravvissuti parteciparono con i vincitori alla fondazione di *Thermai Himeratai*, l'attuale Termini Imerese.

The ancient city of Himera, the westernmost of the Greek colonies on Sicily's northern coast, was so prosperous that it eventually became the catalyst for war between the Greeks and Carthaginians. In 480 BC Terone of Agrigento invaded the city, with the help of Gelone of Syracuse, routing its Carthaginian defenders. The subsequent period of peace and prosperity lasted until 408 BC, when the Carthaginian Hannibal stormed the city and sacked it. In the wake of this destruction some surviving forces founded *Thermai Himeratai*, which was eventually to become the modern Termini Imerese.



3 DUOMO DI SAN NICOLA DI BARI CATHEDRAL OF ST. NICOLA DI BARI

Il Duomo di San Nicola di Bari, edificato alla fine del sec. XV, è stato ricostruito nel XVII, l'elegante facciata, completata nel 1912 su progetto di Ernesto Arco, presenta nelle nicchie laterali quattro statue dei SS. Giovanni Battista, Pietro, Paolo e Giacomo. Ai piedi del campanile, sul lato destro, è intatto un frammento di cortice romana. Nell'interno, a croce latina, sono custodite diverse statue, sculture e anche il Museo d'Arte Sacra. La sezione del museo più suggestiva è quella dedicata agli ori dell'Immacolata e raccoglie solo una parte degli "ex voto" donati nei secoli dai fedeli alla Madonna.

The Duomo di San Nicola di Bari was originally built at the end of the fifteenth century, but largely rebuilt in the seventeenth. Its elegant facade is a more recent addition, completed in 1912 by the architect Ernesto Arco. Alcoves hold statues of St. John the Baptist, St. Peter, St. Paul and St. James. At the foot of the bell tower, on the right side, there is also a fragment of Roman framing.

The interior, on the plan of a Latin cross, holds more statues, and visitors will also find a Museum of Sacred Art. The most spectacular section here is dedicated to the gold of the Immacolata and contains only a fragment of the "ex voto" offerings gathered over the centuries from the faithful to the Madonna.



4 LE ANTICHE TERME ROMANE THE ANCIENT ROMAN BATHS

Due anni dopo la distruzione di Himera avvenuta nel 408 a.C., i cartaginesi, insieme ai profughi imeresi, fondarono la nuova città di Termini Imerese presso le sorgenti termali naturali della zona. Il nome *Thermai Himeratai* deriva infatti da queste sorgenti di acque calde ancora oggi frequentate. Le terme moderne, nella città bassa, occupano la stessa area di quelle antiche romane di cui si conservano pochi resti. Secondo la leggenda, le terme sarebbero sgorgate grazie all'intervento delle ninfe che vogliono compiacere Atena e in esse si sarebbe bagnato per la prima volta Ercole, dopo la lotta contro Erice.

Two years after the sack of Himera in 408 BC, the Carthaginians, together with the refugees from the ruined city, founded what was to be their new home near the natural thermal springs of the area.

The name *Thermai Himeratai* derives in fact from these hot springs, which remain popular to this day. The modern baths, in the lower city, are built on the same ground as the ancient Roman ones, of which a few fragments remain. According to legend, the water from these baths gushed forth thanks to the intervention of nymphs who wanted to please Athena and Hercules, offering them a place to rest and recuperate after their epic battle with the titan Erice.

5 ACQUEDOTTO CORNELIO CORNELIO AQUEDUCT

L'acquedotto Cornelio è una costruzione imponente del secolo d. C. e rappresenta l'opera idraulica più importante realizzata dai romani in Sicilia. Esso serviva a fornire acqua potabile, ma anche a garantire l'igiene pubblica e a rifornire le terme. È grazie al bacino idrico di Monte San Calogero che il territorio poté soddisfare questo bisogno di acqua. La struttura era difatti in grado di trasportarla dalla sorgente principale Brocato fino al centro della città, per un percorso di circa otto chilometri, sfruttando il principio dei vasi comunicanti.

The Cornelio aqueduct is a towering spectacle, dating from the second century AD. It represents the innovative and crucial hydraulic engineering brought by the Romans to Sicily. Not only used to supply drinking water, it also guaranteed public hygiene and supplied the thermal baths. The supply of water, running from the Monte San Calogero drainage basin, transformed the area, the impressive aqueduct carrying it almost eight kilometres from the Brocato river to the city centre. The applications of this ancient technology, using the principles of communicating vessels, are still in use today.



ITINERARI ITINERARY

LE AMPIE SPIAGGE DI SABBIA DI TERMINI IMERESE THE WIDE SANDY BEACHES OF TERMINI IMERESE



Il golfo di Termini Imerese è uno spettacolo eccezionale da scrutare dall'alto e da vivere in riva al mare. Uno scrigno di sorprese con le sue spiagge ricche di fascino, le sue calde acque e l'accogliente ospitalità di un territorio con un clima piacevole e adatto a chi ama vivere la natura. Un'escursione alla scoperta di alcuni tra i più bei lidi del territorio, come la spiaggia Pietra Piatta, parrocchio popolare e frequentato da turisti e abitanti del luogo e il cui nome deriva dal piccolo scoglio che emerge dal mare poco distante dalla riva. La spiaggia Battilmano — riconoscibile per la sua caratteristica torre di avvistamento — ampia, tranquilla e bagnata da un mare trasparente con magnifici fondali tutti da scoprire. E ancora, per chi in vacanza ama soprattutto la comodità, i lidi Kalokairi Beach Club e Si.ma Beach Club che forniscono sedie a sdraio, ombrelloni e divanetti vista mare, su una spiaggia di ciottoli e un mare cristallino. Equipaggiati di tutti i comfort, sono perfetti per chi è alla ricerca di attimi di pace e relax.

The gulf of Termini Imerese is an exceptional sight to behold from above and to experience by the sea. A treasure trove of surprises with its idyllic beaches, balmy waters and the lure of a gorgeous climate, it's the perfect destination for nature lovers. This excursion will lead you around some of the area's most beautiful beaches (spiagge), such as spiaggia Pietra Piatta, a perennial favourite of tourists and locals alike. The name derives from the small rock that juts out above the waves, not far from the shore. The spiaggia Battilmano — easily recognised by its characteristic lookout tower — is a wide, quiet expanse lapped by a transparent sea amidst some magnificent scenery. Then, for holidaymakers who don't want to compromise on comfort, the Kalokairi and Si.ma Beach Clubs offer sun loungers, parasols and sofas with uninterrupted sea views, on a beach of gentle pebbles and a looking-glass sea. With everything you could need on hand, they are the ideal spot for luxurious peace and relaxation.

PASSEGGIATA IN CITTÀ A STROLL AROUND TOWN



A fascinating route among the most interesting monuments of Termini Imerese starts from Porta Palermo, once the city's most prestigious entrance and the only remaining route through the sixteenth-century walls. Along Via Garibaldi, which leads you to the town centre you will pass the town hall in Piazza Duomo, home of the Cammara Picta, a beautiful chamber adorned with frescoes by Vincenzo La Barbera. Opposite is the Duomo, the eighteenth-century church dedicated to St. Nicola di Bari where you can admire the cross painted by Pietro Ruzzolone. To the east of the Villa Palmieri, with its lush greenery, in the garden of the former Monastery of the Poor Clares, some vestiges of an old Roman Amphitheatre remain. Traces of Sicily's Roman era. This is also in evidence at the rather unexpected Cornelio Aqueduct, just outside the town, and the B. Romano Civic Museum, where the archaeological treasures of Himera and Termini Imerese take pride of place. The monastery's grounds also host the Liciniana Library, founded in 1800, which contains precious parchments, early books and rare manuscripts. Sadly, almost no trace remains of the town's medieval walls, but following their path brings us to the remains of the Castle, a once-majestic fortress which protected the town. Finally, a well-deserved stop on the belvedere viewpoint offers an unforgettable view, before cooling off with a well-deserved ice cream or an evening aperitivo in one of the area's many bars.



WWW.LACOSTADORO.COM



SPIAGGE E LIDI BEACHES AND LIDOS

- 1 SPIAGGIA PIETRA PIATTA**
S.S.113, Termini Imerese
+39 091 812 7934
GPS: 37.9944507411644, 13.6664885530931
- 2 KALOKAIRI BEACH CLUB**
Viale dei Di'ragona Re, Termini Imerese
+39 220 279 7843
GPS: 37.991411902493236, 13.704792034736848
- 3 SI.MA BEACH CLUB**
Via Portella della Ginestra, Termini Imerese
+39 366 261 1097
GPS: 37.99501487325684, 13.6668632970218
- 4 CAMMARA PICTA**
Palazzo Municipale, Piazza Duomo, 1, Termini Imerese
+39 091 814 1123
GPS: 38.02086099715615, 13.70124028938871
- 5 CASTELLO DI TERMINI IMERESE**
Via Circonvallazione del Castello, 4 Termini Imerese
+39 091 812 7934
GPS: 37.9944507411644, 13.6664885530931
- 6 BIBLIOTECA LICINIANA - EX MONASTERO DELLE CLARISSE**
Via Garibaldi, 24, Termini Imerese
+39 091 812 7934
GPS: 38.0082810709093, 13.6979760278644
- 7 VILLA PALMIERI**
Via Enrico Imbelli, Termini Imerese
+39 091 812 7934
GPS: 37.9887037030204, 13.69473330087653
- 8 PORTA PALERMO**
Via Palermo, Termini Imerese
+39 091 814 1123
GPS: 38.02086099715615, 13.6911160793504
- 9 ACQUEDOTTO CORNELIO**
Via Giovanni Falcone e Paolo Borsellino, Termini Imerese
+39 091 814 1123
GPS: 37.9915048282395
- 10 ANFITEATRO ROMANO**
Piano Baricci, 9, Termini Imerese
+39 091 814 1123
GPS: 37.9887037030204, 13.6979760278644
- 11 MUSEO CIVICO ROMANO B. ROMANO**
Via Marco Aurelio Cicerone, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.987962927861, 13.6963040587028
- 12 CHIESA SANTA MARIA LA NUOVA "LA GANCIA"**
Piazza San Francesco d'Assisi, 1, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.9915048282395, 13.69147000217644
- 13 CHIESA DI SANTA CATERINA D'ALESSANDRIA**
Via Zanardi, 6/7, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 38.0041061159105, 13.6979760278644
- 14 DUOMO DI SAN NICOLA DI BARI**
Piazza Duomo, 2, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.987962927861, 13.6963040587028
- 15 CHIESA MARIA SANTISSIMA ANNUNZIATA E GIARDINO**
Via Verona, 15, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.982837164652
- 16 CHIESA DI SAN GIACOMO APOSTOLO**
Via S. Giacomo, 6, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.9866666666667, 13.6973735466667
- 17 PONTE SAN LEONARDO**
Via dei Mulini, Termini Imerese
+39 091 812 8550
GPS: 37.9927148399786, 13.682311135099
- 18 RISERVA NATURALE ORIENTATA MONTE SAN CALOGERO**
Via Giovanni Falcone e Paolo Borsellino, 72/74, Termini Imerese
+39 347 750 5689
GPS: 37.9316427714555, 13.732909440297465

COSA FARE WHAT TO DO

- 1 SUPERCINEMA**
Piazza Francesco Crispi, 9, Termini Imerese
+39 091 811 3030
www.teatrozeta.it
- 2 CINE TEATRO EDEN**
Largo Eden, 1, Termini Imerese
+39 091 814 1243
www.cineteatroeden.it
- 3 TEATRO ZETA**
Via Albergo Santa Lucia, 19, Termini Imerese
+39 338 8542354
www.teatrozeta.business.site
- 4 B&B ANTICHI CORTILI**
Via Raffaele Ingrassano, 22, Termini Imerese
+39 3491 214264
www.antichecortili.it
- 5 AMETTERA**
Via Liberti, 221/B, Termini Imerese
+39 091 888 5525
- 6 SANTI E PECCATORI**
Lungomare Cristoforo Colombo, Termini Imerese
+39 091 814 1123
- 7 LA LANTERNA**
Lungomare Cristoforo Colombo, Termini Imerese
+39 091 811 5213
www.lanternapizzeria.it
- 8 LA PERLA**
Via Vittorio Emanuele Orlando, 4, Termini Imerese
+39 091 283 7444
www.riposarola/perla/terminiimerese-business.site
- 9 TOCCA A TIA RISTORANTE E PIZZERIA**
P.zza del Carmelo, 9, Termini Imerese
+39 091 507 3177
www.toccaa.it
- 10 STRAFOOD**
Via Garibaldi, 30/32, Termini Imerese
+39 091 811 4727
- 11 RISTORANTE SECONDO TEMPO**
Via Vittorio Amedeo II, 55, Termini Imerese
+39 091 811 3775
www.ristorantescondotempo.it
- 12 'A CUCCAGNA**
Via Enrico Imbelli, Termini Imerese
+39 340 267 3358
- 13 TOCCA A TIA - RISTORANTE E PIZZERIA**
P.zza del Carmelo, 9, Termini Imerese
+39 091 507 3177
www.toccaa.it
- 14 PEPE NERO**
Via Giovanni Falcone e Paolo Borsellino, 72/74, Termini Imerese
+39 347 750 5689

DOVE DORMIRE WHERE TO SLEEP

- 1 HOTEL IL GABBIANO**
Via Liberti, 221, Termini Imerese
+39 091 811 3262
www.hotelgabbiano.it
- 2 HOTEL PICCOLO**
Via Casala, 10, Termini Imerese
+39 091 752 7162
- 3 B&B ANTICHI CORTILI**
Via Raffaele Ingrassano, 22, Termini Imerese
+39 3491 214264
www.antichecortili.it
- 4 B&B VILLA FENICE**
Corso S. Olybete, 5, Termini Imerese
+39 347 603 4436

PUNTI INFORMAZIONE E SERVIZI INFORMATION POINTS AND SERVICES

- 1 NOLEGGIO HIMERA**
Via Felice Cavallotti, 68, Termini Imerese
+39 091 811 2356
- 2 CENTRO AUTO AUGETTO**
Via Salvatore Cimino, 18/A, Termini Imerese
+39 324 888 0011

